

# La bandiera della popolazione romaní



# *Romanologia e romanologi*

***BUT BAXT  
THAJ  
SASTIPEN!***

**Laćho javin!**

**Laćho dives!**

**Laćhi rat!**

**Laćho drom!**

**La popolazione romaní è  
costituita da:**

**ROM/ROMA**

**SINTI**

**KALE/CALÉ**

**MANOUCHES**

**ROMANICHALS**

Un **numero** compreso tra **20** e **24 milioni** di persone formano la **popolazione romaní** le cui comunità sono distribuite in **tutti i continenti**.

La lingua parlata è la ***romaní čhib*** (lingua romaní).

La ***romaní čhib*** è detta anche ***romanès***.

Esistono tante varianti della ***lingua romaní*** che sono diventati veri e propri **dialetti**.

La *lingua romanì* appartiene alle lingue *neo-indiane* formatesi intorno all'anno mille in India.

E' strettamente imparentata alle lingue come l'*hindi*, il *rajastani*, il *punjabi*, il *gujarati*, il *sindhi*, il *kashmiri* e altre lingue indostane dell'area a Nord Ovest dell'India.

Fuori dal territorio indiano si trovano 3 lingue affini e di origine indiana:

La *lingua romaní*, la *lingua domarí* e la lingua *lomaní* o *lomavren* (*Dom* in Medio Oriente, *Lom* in Armenia, *Rom* in Europa e nel mondo)

## La composizione di base della lingua romani

Oggi i *romanologi* sono concordi nel sostenere che in tutti i dialetti della lingua romani c'è una base di parole comuni: circa **800** vocaboli compresi suffissi e affissi di origine **indiana**, **70** parole di origine **persiana**, **40** vocaboli di origine **armena** e circa **250** termini tratti dal **greco bizantino**.

## Della lingua indiana la lingua romaní ha conservato:

- – la similitudine del sistema fonologico sia sul piano della struttura che su quello della frequenza dei fonemi;
- – circa 800 vocaboli compresi suffissi e affissi;
- – l'identità morfologica del gruppo nominale delle lingue neo-indiane, con una declinazione di due casi (diretto e obliquo) e di un sistema di posposizioni; a questo si aggiunge l'accordo per genere, per numero e per casi della posposizione possessiva.

Nella lingua romanì sono  
presenti elementi linguistici  
**tematici** ed elementi  
linguistici **atematici**

I diversi dialetti della lingua romanì presentano spesso sostanziali differenze sul piano morfologico, lessicale e fonetico che a volte impediscono la comprensione fra i parlanti

**Màro**

**Marò**

**Manro**

**Mandro**

**La popolazione romani è  
presente attualmente in Italia  
in un numero compreso fra**

**150.000 e 180.000.**

**Circa il 65% ha la cittadinanza  
italiana.**

# Prima immigrazione (XV secolo)

Distribuzione attuale in Italia dei rom e sinti di antico insediamento



I **Rom italiani** di antico insediamento hanno una consistenza numerica compresa fra le **40.000** e le **50.000** unità, hanno la cittadinanza italiana e vivono nelle case.

Un tempo erano **soldati**, **mastri ferrari** e **maniscalchi**, successivamente divennero **allevatori** e **commercianti** di equini e oggi sono dediti ai più comuni mestieri



*Fedele Spinelli (1873-1933) in divisa militar durante il servizio di leva (fine Ottocento).*







I **sinti italiani** di antico **insediamento** hanno una consistenza numerica compresa fra le **40.000** e le **50.000** unità, hanno la cittadinanza italiana.

Molti vivono nelle case e molti altri nelle roulotte al seguito delle loro attività di **circensi** e di **giostrai**.

Molti svolgono comuni mestieri





# Le parole sono pietre

## ROM, ZINGARO o NOMADE?

**Rom** = etnonimo

**Zingaro, Nomade** = eteronimi

**Zingaro** < greco biz. *Atsinganos*,  
*Athingani*, *Atsingani* (coloro che  
evitano il contatto fisico)

# La costruzione identitaria

**ROM**  
**ROMANÍ**  
**ROMANIPEN**

# Romanó Thèm

Rom / Romní

Roma / Romnià

# Origine degli etnonimi

**ROM/ROMA** < scr. *Domba*

**SINTI** < Sindh (popolazione indiana della Valle del Sindh in Pakistan)

**KALE/CALÉ** < hindi KĀLĀ (nero)

**MANOUCHE** < scr. MANUŠ

**ROMANICHAL** < Romaní+ chal

## Gaćkanó Thèm

**Gagio** / **Gagé** / **Gagí** / **Gagià**

**Gagio** < lingua marvar **gavdjo** (uomo del villaggio) > lingua romaní **gav** (villaggio) > r. **gavalo** (uomo del villaggio, villano)

**Gagio** < indiano antico **galiba** “civile, non militare” (I. Hancock)

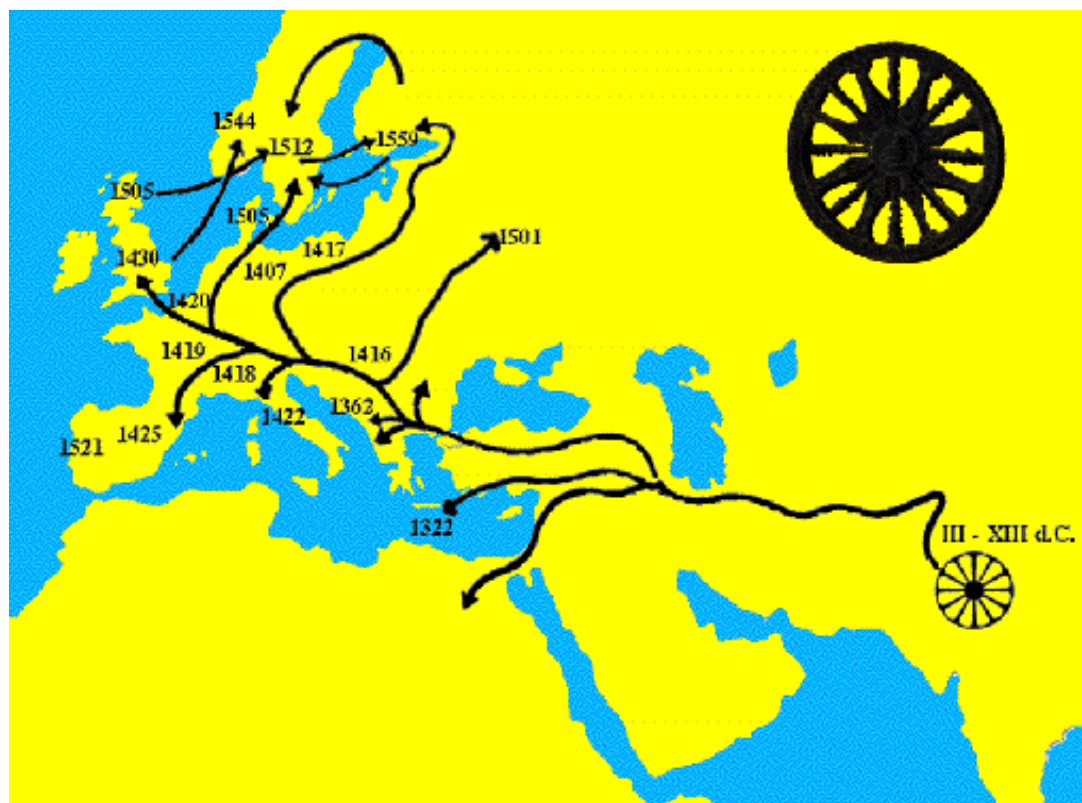
**Gagio** < Gazni (R. Durić)

Tra il **1001** e il **1027**  
**Mahmud di Gazni**

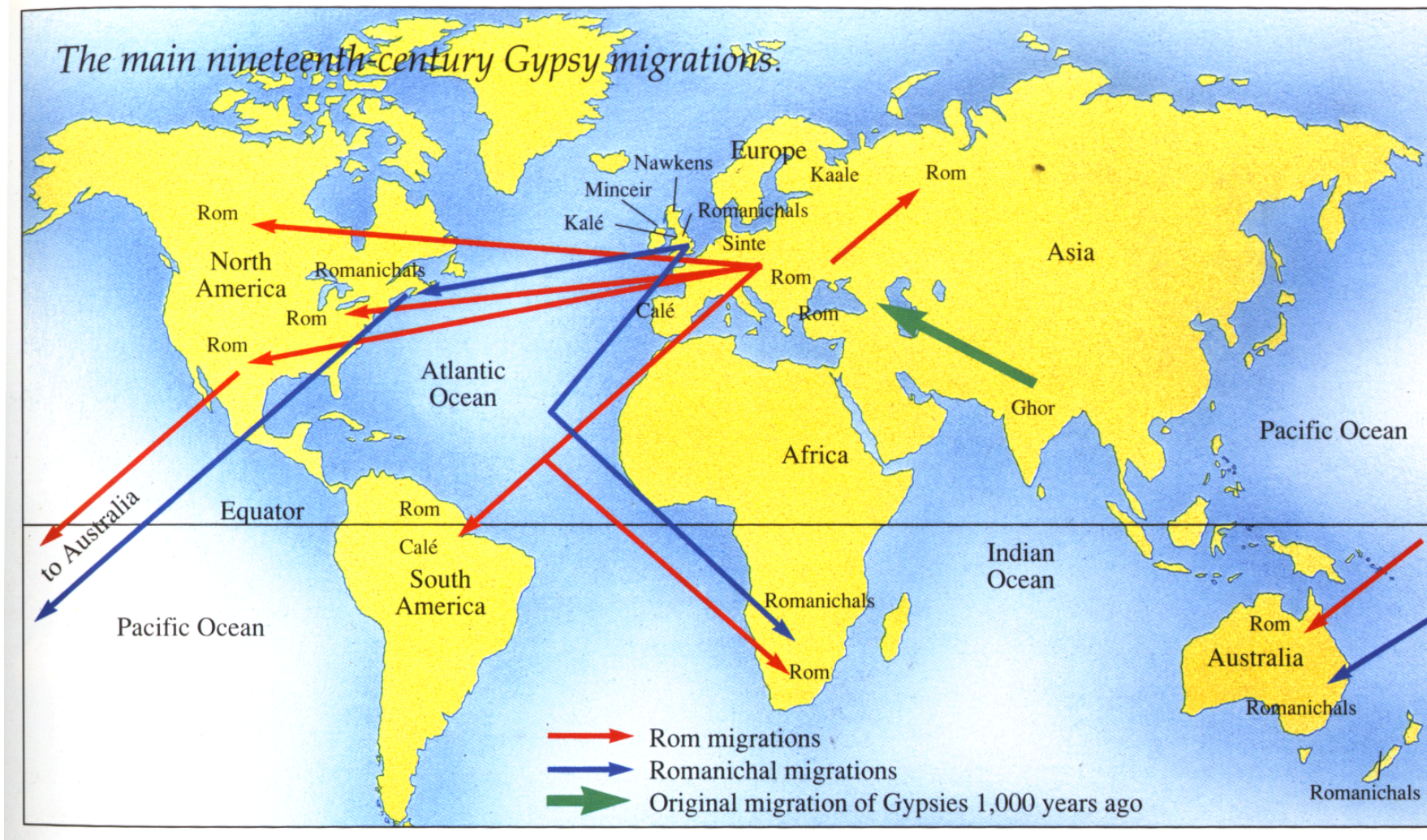
attaccò le regioni a  
Nord-Ovest  
dell'India per  
**17** volte



# La diaspora della popolazione romani: rom/roma, sinti, calé/kale, manouches, romanichals.



## DALL'EUROPA AL RESTO DEL MONDO



# Johann Christoph Christian Rüdiger (1751-1822)

Pubblica i risultati dei  
suoi studi sulla **lingua  
romani** (1782)



9. Tiro brale tſchikalele, tiri pæn ſſowele,  
*Tera bai zeri bahan ſoic*

Dein Bruder rieſet, deine Schweſter ſchlãft,

tumaro dad hi pre, job ne ſchale de  
*tumarã bap hci ſchakra, in na kata bi*  
 euer Water wachet, er (nicht) iſt und

ne pile but. 10. O nak hi maſchkre  
*na pita both. Nak hi dermiane*

(nicht) trinkt (viel) wenig. Die Naſe iſt in der Mitte

o mui. 11. Men hi dui pire

*11114 Heme do paun*

des Geſichts. Wir haben zwey Füße

# La visione dualistica

*Śúšipen* (purezza) - *Merime/marime/mellipen*  
(impurità)

*Baxt* (felicità, fortuna) - *Bibaxt* (infelicità,  
sfortuna)

*Pativ* (onore) – *Laz* (vergogna)

*Čhačhipen* (verità) – *Xoxaipen* (menzogna)

## Sanscrito *ućita* (puro)

In lingua romani:

Ućo (puro)

Śuśo (puro)

Śuśipen (purezza, verginità)

Śukar (bello, bella, belli, belle)

Śukaripen (bellezza)

Sunakaj (oro)

Scr. *Vrmī*

romani: *Merime / Marime / Mellipen* (impurità)

*Mel* (sos. sporczia, sudiciume)

*Melalo* (agg. sporco, sudicio)

*Meripen* (morte, conflitto, guerra)

*Merav- / merav / merel* (morire)

*Mar- / marav / marel* (uccidere, ammazzare)

*Mardipen* (omicidio, assassinio)

*Mardo* (lett. “morto ucciso”, cattivo, viscido, arrogante)

*Samudaripen* (lett. “tutti morti”, genocidio, sterminio)

*Baxt* (fortuna, felicità, benessere psico-fisico, positività)

*Bibaxt* (sfortuna, infelicità, mancanza di benessere psico-fisico, negatività)

*Bi* = particella privativa “senza, mancanza di...”

***Pativ / Paćiv*** ( sos. onore)

***Pativalo*** ( sos. agg. persona degna di onore,  
persona che sa onorare, cordiale, gentile, signorile)

***Pativalipen*** ( sos. onorabilità, signorilità, cordialità)

***Laz*** ( sos. vergogna)

***Lazano*** (sos. agg. vergognoso, timido)

***Laz-* / *Lazav* / *Lazal*** (vergognarsi)

***Lazker-* / *Lazkerav* / *Lazkerel*** (rimproverare, far  
vergognare)

*Čhačhipen* (sos. verità)

*Čhačo* (agg. vero)

*Xoxaipen / xoxanipen* (sos.  
menzogna, bugia, falsità, imbroglio)

*Xoxavno / xoxano* (agg. menzoniere,  
bugiardo, falso, imbrogliatore)

# Date da ricordare

**27 GENNAIO**

**8 APRILE**

**16 MAGGIO**

**2 AGOSTO**

**5 OTTOBRE**

**5 NOVEMBRE**

# Personaggi famosi

## Rita Hayworth



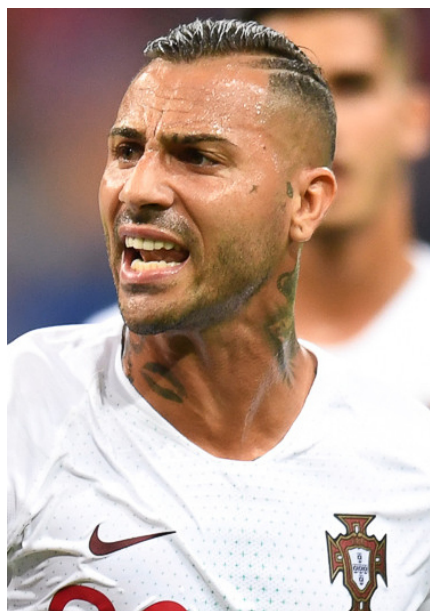
# Personaggi famosi

## Yul Brynner



# Personaggi famosi

## Ricardo Quaresma



- Lo **svantaggio sociale** produce spesso nelle persone che lo subiscono **atteggiamenti e comportamenti** ostacolanti il corretto esercizio dei **diritti di cittadinanza sociale**

## Allo svantaggio sociale si collegano tre diverse tipologie di sindromi:

- **Sindrome del ghetto**
  - **Sindrome dell'accerchiamento**
  - **Sindrome del colonialista**
- ROM**
- NON ROM**
- 

## **SINDROME DEL GHETTO**

**Si manifesta in comportamenti orientati:**

- al bullismo;**
- alla prevaricazione sugli altri;**
- alla pretesa;**
- al rifiuto del dialogo e dell'ascolto;**
- alla violenza e aggressività.**

**Particolarità:** lo svantaggiato può avere l'opportunità di uscire dal ghetto, ma spesso il ghetto non riesce a uscire dalla persona.  
**Occorre uno sforzo mentale, culturale**

- **SINDROME DELL'ACCERCHIAMENTO**

- **Sintomi di tale sentimento sociale sono:**

- **il sentirsi minacciati**
- **il sentirsi giudicati sempre negativamente**
- **il sentirsi non all'altezza delle situazioni**
- **Bassa autostima**
- **il vittimismo**
- **Particolarità:** lo svantaggiato sociale tende a creare assenza come forma di auto-protezione piuttosto che presenza: tende a non partecipare alla vita sociale, a non svelare la propria identità, la propria cultura, il proprio mondo.

## SINDROME DEL COLONIALISTA

Induce atteggiamenti e comportamenti di tipo:

- Paternalistico
- Etnocentrico
- Assistenzialistico
- **Particolarità:** il colonialista tende a attribuire importanza alla propria situazione socio-economica, aspettandosi (pretendendo) atteggiamenti consoni ai propri modelli di vita da parte dello svantaggiato di turno.

- **COME SI ESCE DA QUESTE SINDROMI?**

- **Dalla capacità di saper trovare ragioni e valori e non minacce e colpe nella diversità altrui.**

- **A questo scopo, sono necessarie**
  - **più risorse culturali che economiche.**

- **Tavolo di dialogo interculturale permanente**

Pronomi personali soggetto		Pronomi personali oggetto.	
Io	Me	Mi	Man
Tu	Tu	Ti	Tu(t)
Egli	Vov	Lo	Les
Ella	Voj	La	La
Noi	Ame	Ci	Amen
Voi	Tume	Vi	Tumen
Essi/e	Von	Loro	Len

## Il verbo essere all'indicativo presente:

- Me som                      io sono
- Tu san                        tu sei
- Vov/voj si                  egli/ella è
- Ame sam                    noi siamo
- Tume san                  voi siete
- Von si                        essi sono

## Differenti forme del verbo essere nei dialetti della lingua romani

Abruzzese	Havato	Sinto
Sinǒme	Hinum	Hom
Sinǎne	Hines	Hal
A si	Hilo	Hi
Siněme	Hinamo	Ham
Siněne	Hinen	Han
A si	Hile	Hi

## Le terminazioni di aggettivi e sostantivi in lingua romaní:

Maschile singolare      **-o**

Femminile singolare    **-i**

Maschile plurale        **-e**

Femminile plurale      **-ă**

## Il plurale dei sostantivi che finiscono per consonante è:

**-a**

Es: o drom (la strada), (l)e droma (le strade)

## Dialogo

*(Duj zene)* T'aves baxtalo, tu san rom?

- Va.
- Sar san?
- Mišto! Najs. Ta tume, phrala, sar sinen?
- *(Jekhto zeno)* Šukuar!
- *(dujto zeno)* Lačo! Kotar san?
- Me som kotar.....
- Sar si tiro anav?
- Miro anav si...
- Šaj te vakeres romanès?
- Sar te na, numaj me či zanav tumari čhib.
- Tume vakeren lava so na xaćarav, na but.
- Kaj zas?
- Trobuj te zav ando foro, te kinav grašta.
- Develeçar!
- Lačo drom!

- **Il corpo umano**

- 

- La fronte *o cíkat*

- La testa *o séró*

- L'osso *o kokalo*

- La pelle *i murti*

- Il sangue *o rat*

- I peli *le zară*

- I capelli *le bal*

- L'occhio *i jakh*

- Gli occhi *le jakha*

- Il naso *o nakh*

- La barba *i éhor*

- L'orecchio *o khan*

- La guancia *i éham*

- Il labbro *o vušt*
- Il dente *o dand*
- La lingua *i čhib*
- La gola *o krlo (karlo)*
- La spalla *o peko*
- La schiena *o dumo*
- L'ascella *i khak*
- La mano *o vašt*
- Il dito *o ngušto*
- L'unghia *i naj*
- Il petto *o breg*
- Le mammelle *le ćuća*
- Il cuore *o jilo*
- Il fegato (polmone) *o buko*

- Il ventre *i por*
- Le interiora *le poră*
- La nuca *i men*
- L'anima *o gi*
- L'alito (lo spirito) *o dox*
- Il pene *o kar*
- I testicoli *le pele*
- La vagina *i minz*
- La gamba *i chàng*
- Il piede *o prno*
- Il braccio *i musí*
- Le sopracciglia *le phovă*

**Santino Spinelli**

**Le verità  
negate**

**Storia, cultura e tradizioni  
della popolazione romani**

